# Nederlandse referentievertaling

## HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_c9e981b994e4033c0193

SHA-256: c9e981b994e4033c0193023ce3c39206fb964ffd7d449779213b16df2fbc4cda

## Oorspronkelijke pagina 1

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Technický list | Technische specificaties |
| CZ | CZ |
| 04 708 (8kW) | 04 708 (8kW) |
| Foresta | Foresta |
| Vlastnosti výrobku | Productkenmerken |
| Typ spotřebiče | Apparaattype |
| B | B |
| Norma | Standaard |
| 13240 | 13240 |
| EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. en 2., EN |
| Energetická účinnost (ηnom) | Energie-efficiëntie (ηnom) |
| % | % |
| 76 | 76 |
| Sezónní účinnost (ηS) | Seizoensgebonden efficiëntie (ηS) |
| % | % |
| 66 | 66 |
| Index energetické účinnosti (EEI) | Energie-efficiëntie-index (EEI) |
| 100,2 | 100,2 |
| Energetický štítek | Energie-etiket |
| A | A |
| Palivo | Brandstof |
| Kusové | Deel |
| dřevo | hout |
| Maximální délka paliva | Maximale brandstoflengte |
| 500 | 500 |
| mm | mm |
| Průměrná spotřeba paliva | Gemiddeld brandstofverbruik |
| kg/h | kg/u |
| 2,52 | 2,52 |
| Jmenovitý výkon (Pnom) / při částečném zatížení (Ppart) | Nominaal vermogen (Pnom) / bij deellast (Ppart) |
| 8,1 / - | 8,1 / - |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| kW | kW |
| Výkon do prostoru (PSHnom) / při částečném zatížení (PSHpart) | Vermogen aan de ruimte (PSHnom) / bij deellast (PSHpart) |
| 8,1 / - | 8,1 / - |
| kW | kW |
| Výkon do vody (PWnom) / při částečném zatížení (PWpart) | Energie in water (PWnom) / bij deellast (PWpart) |
| - / - | - / - |
| kW | kW |
| Maximální provozní přetlak (pw) | Maximale werkdruk (pw) |
| bar | bar |
| - | - |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | Massastroom van droog rookgas |
| g/s | g/s |
| 7,7 | 7,7 |
| Výstupní teplota spalin při Pnom / P part | Rookgastemperatuur aan de uitlaat bij Pnom / P part |
| °C | °C |
| 364 / - | 364 / - |
| Minimální tah komína při Pnom / P part | Minimale schoorsteentrek bij Pnom / P part |
| Pa | Pa |
| 11 / - | 11 / - |
| Připojení na společný komín | Aansluiting op een gemeenschappelijke schoorsteen |
| Ano | Ja |
| Emise CO (13% $O_2$) při Pnom / P part | CO uitstoot ( 13 % $O_2$ ) bij Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 1500 / - | ≤ 1500 / - |
| Emise NOx (13% $O_2$) při Pnom / P part | NOx -uitstoot ( 13 % $O_2$ ) bij Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 200 / - | ≤ 200 / - |
| Emise OGC (13% $O_2$) při Pnom / P part | OGC emissies ( 13 % $O_2$ ) bij Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 120 / - | ≤ 120 / - |
| Emise prachu (13% $O_2$) při Pnom / P part | Stofemissie ( 13 % $O_2$ ) bij Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| ≤ 40 / - | ≤ 40 / - |
| Spotřeba pomocné el. energie při Standby (elSB) | Hulpstroomverbruik in stand-by (elSB) |
| W | W |
| - | - |
| Spotřeba pomocné el. energie při Pnom (el max) | Hulpstroomverbruik bij Pnom (el max) |
| W | W |
| - | - |
| Spotřeba pomocné el. energie při Ppart (el min) | Hulpstroomverbruik bij Ppart (el min) |
| W | W |
| - | - |
| Maximální el. příkon (Wmax) | Maximaal elektrisch energieverbruik (Wmax) |
| W | W |
| - | - |
| Napájecí napětí, frekvence (E, f) | Voedingsspanning, frequentie (E, f) |
| V, Hz | V, Hz |
| - | - |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON) | Intermitterende werking (INT) / Continue werking (CON) |
| INT | INT |
| Technické údaje | Technische gegevens |
| Rozměry - výška (H) / šířka (W) / hloubka (L) | Afmetingen - hoogte (H) / breedte (W) / diepte (L) |
| mm | mm |
| 692 / 610 / 321 | 692 / 610 / 321 |
| Objem teplovodního výměníku | Volume van de warmwaterwisselaar |
| l | l |
| - | - |
| Průměr kouřovodu (Dout) | Diameter van de rookgasafvoerbuis (Dout) |
| mm | mm |
| 120 | 120 |
| Hmotnost | Gewicht |
| kg | kg |
| 72 | 72 |
| Minimální bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů | Minimale veiligheidsafstanden tot brandbare materialen |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Zadní (dR) | Achter (dR) |
| mm | mm |
| 400 | 400 |
| Boční (dS) | Lateraal (dS) |
| mm | mm |
| 400 | 400 |
| Ke stropu (dC) | Naar het plafond (dC) |
| mm | mm |
| 800 | 800 |
| Čelní (dP) | Voorkant (dP) |
| mm | mm |
| 800 | 800 |
| Čelní v dolní části sálání (dF) | Frontaal onderaan de straling (dF) |
| mm | mm |
| 0 | 0 |
| Čelní v boční části sálání (dL) | Frontaal in het zijdeel van de straling (dL) |
| mm | mm |
| 0 | 0 |
| Spodní (dB) | Ondergrens (dB) |
| mm | mm |
| 0 | 0 |
| Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte ho! | Lees de gebruiksaanwijzing en volg deze op! |

HAAS+SOHN CZ

Technický list
**04 708 (8kW)**
**Foresta**

**Vlastnosti výrobku**

| | | |
|---|---|---|
| Typ spotřebiče | B | |
| Norma | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN 13240 | |
| Energetická účinnost ($\eta_{nom}$) | 76 | % |
| Sezónní účinnost ($\eta_S$) | 66 | % |
| Index energetické účinnosti (EEI) | 100,2 | |
| Energetický štítek | A | |
| Palivo | Kusové dřevo | |
| Maximální délka paliva | 500 | mm |
| Průměrná spotřeba paliva | 2,52 | kg/h |
| Jmenovitý výkon ($P_{nom}$) / při částečném zatížení ($P_{part}$) | 8,1 / - | kW |
| Výkon do prostoru ($P_{SHnom}$) / při částečném zatížení ($P_{SHpart}$) | 8,1 / - | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$) / při částečném zatížení ($P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Maximální provozní přetlak ($p_w$) | - | bar |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | 7,7 | g/s |
| Výstupní teplota spalin při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 364 / - | °C |
| Minimální tah komína při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 11 / - | Pa |
| Připojení na společný komín | Ano | |
| Emise CO (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emise NOx (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emise OGC (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emise prachu (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Spotřeba pomocné el. energie při Standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Spotřeba pomocné el. energie při $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Spotřeba pomocné el. energie při $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maximální el. příkon ($W_{max}$) | - | W |
| Napájecí napětí, frekvence (E, f) | - | V, Hz |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON) | INT | |

**Technické údaje**

| | | |
|---|---|---|
| Rozměry - výška (H) / šířka (W) / hloubka (L) | 692 / 610 / 321 | mm |
| Objem teplovodního výměníku | - | l |
| Průměr kouřovodu ($D_{out}$) | 120 | mm |
| Hmotnost | 72 | kg |

**Minimální bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů**

| | | |
|---|---|---|
| Zadní ($d_R$) | 400 | mm |
| Boční ($d_S$) | 400 | mm |
| Ke stropu ($d_C$) | 800 | mm |
| Čelní ($d_P$) | 800 | mm |
| Čelní v dolní části sálání (dF) | 0 | mm |
| Čelní v boční části sálání ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodní ($d_B$) | 0 | mm |

**Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte ho!**

HAAS+SOHN SK

Technický list
**04 708 (8kW)**
**Foresta**

**Vlastnosti výrobku**

| | | |
|---|---|---|
| Typ spotrebiča | B | |
| Norma | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN 13240 | |
| Energetická účinnosť ($\eta_{nom}$) | 76 | % |
| Sezónna účinnosť ($\eta_S$) | 66 | % |
| Index energetickej účinnosti (EEI) | 100,2 | |
| Energetický štítok | A | |
| Palivo | Drevo | |
| Maximálna dĺžka paliva | 500 | mm |
| Priemerná spotre a paliva | 2,52 | kg/h |
| Menovitý výkon ($P_{nom}$) / pri čiastočnom zaťažení ($P_{part}$) | 8,1 / - | kW |
| Výkon do priestoru ($P_{SHnom}$) / pri čiastočnom zaťažení ($P_{SHpart}$) | 8,1 / - | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$) / pri čiastočnom zaťažení ($P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Maximálny prevádzkový pretlak ($p_W$) | - | bar |
| Hmotnostný prietok suchých spalín | 7,7 | g/s |
| Výstupná teplota spalín pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 364 / - | °C |
| Minimálny ťah komína pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 11 / - | Pa |
| Pripojenie na spoločný komín | Áno | |
| Emisie CO (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisie NOx (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisie OGC (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisie prachu (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Spotreba pomocnej el. energie pri Standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Spotreba pomocnej el. energie pri $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Spotreba pomocnej el. energie pri $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maximálny el. príkon ($W_{max}$) | - | W |
| Napájacie napätie, frekvencia (E, f) | - | V, Hz |
| Prerušovaná prevádzka (INT) / Nepretržitá prevádzka (CON) | INT | |

**Technické údaje**

| | | |
|---|---|---|
| Rozmery - výška (H) / šírka (W) / hĺbka (L) | 692 / 610 / 321 | mm |
| Objem teplovodného výmenníka | - | l |
| Priemer dymovodu ($D_{out}$) | 120 | mm |
| Hmotnosť | 72 | kg |

**Minimálne bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov**

| | | |
|---|---|---|
| Zadná ($d_R$) | 400 | mm |
| Bočná ($d_S$) | 400 | mm |
| K stropu ($d_C$) | 800 | mm |
| Čelná ($d_P$) | 800 | mm |
| Čelná v dolnej časti sálania (dF) | 0 | mm |
| Čelná v bočnej časti sálania ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodná ($d_B$) | 0 | mm |

**Prečítajte si návod na obsluhu a dodržujte ho!**

HAAS+SOHN PL

Dane techniczne
**04 708 (8kW)**
**Foresta**

**Właściwości produktu**

| | | |
|---|---|---|
| Typ produktu | B | |
| Norma | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN 13240 | |
| Efektywność energetyczna ($\eta_{nom}$) | 76 | % |
| Sezonowa efektywność energetyczna ($\eta_S$) | 66 | % |
| Współczynnik efektywności energetycznej (EEI) | 100,2 | |
| Etykieta energetyczna | A | |
| Opał | Drewno | |
| Maksymalna długość drewna | 500 | mm |
| Średnia dawka opału | 2,52 | kg/h |
| Nominalna moc ($P_{nom}$) / przy częściowa moc ($P_{part}$) | 8,1 / - | kW |
| Moc do pomieszczenia ($P_{SHnom}$) / przy częściowa moc ($P_{SHpart}$) | 8,1 / - | kW |
| Moc do obiegu wody ($P_{Wnom}$) / przy częściowa moc ($P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Maksymalne nadciśnienie robocze wymiennika ($p_w$) | - | bar |
| Masa cząstek stałych w spalinach | 7,7 | g/s |
| Temperatura wyjściowa spalin przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 364 / - | °C |
| Minimalny ciąg kominowy przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 11 / - | Pa |
| Podłączenie do wspólnego komina | Tak | |
| Emisja CO (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisja NOx (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisja OGC (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisja pyłu (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy Standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maksymalne zużycie energii elektrycznej ($W_{max}$) | - | W |
| Napięcie zasilania, częstotliwość (E, f) | - | V, Hz |
| Praca przerywana (INT) / Praca ciągła (CON) | INT | |

**Dane techniczne**

| | | |
|---|---|---|
| Wymiary - wysokość (H) / szerokość (W) / głębokość (L) | 692 / 610 / 321 | mm |
| Pojemność wymiennika | - | l |
| Średnica przewodu kominowego ($D_{out}$) | 120 | mm |
| Waga | 72 | kg |

**Minimalne odległości bezpieczeństwa od materiałów palnych**

| | | |
|---|---|---|
| Tylna ($d_R$) | 400 | mm |
| Boczne ($d_S$) | 400 | mm |
| Do sufitu ($d_C$) | 800 | mm |
| Czołowa ($d_P$) | 800 | mm |
| Czołowa do podłogi (dF) | 0 | mm |
| Promieniowanie boczne ($d_L$) | 0 | mm |
| Dolny ($d_B$) | 0 | mm |

**Przeczytaj instrukcję obsługi i przestrzegaj jej!**

HAAS+SOHN EN

Technical Data Sheet
**04 708 (8kW)**
**Foresta**

**Product features**

| | | |
|---|---|---|
| Type of appliance | B | |
| Standard | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN 13240 | |
| Energy efficiency ($\eta_{nom}$) | 76 | % |
| Seasonal efficiency ($\eta_S$) | 66 | % |
| Energy efficiency index (EEI) | 100,2 | |
| Energy label | A | |
| Fuel | Wood | |
| Maximum fuel length | 500 | mm |
| Average fuel consumption | 2,52 | kg/h |
| Nominal heat output ($P_{nom}$) / part load heat output ($P_{part}$) | 8,1 / - | kW |
| Nom. space heat output ($P_{SH}$nom) / part space heat output ($P_{SHpart}$) | 8,1 / - | kW |
| Nominal water output ($P_{Wnom}$) / part load water output ($P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Permissible maximum water operating pressure ($p_w$) | - | bar |
| Dry flue gas flow rate | 7,7 | g/s |
| Flue gas outlet temperature at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 364 / - | °C |
| Minimum flue draught at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 11 / - | Pa |
| Connection to a shared chimney | Yes | |
| CO emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| NOx emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| OGC emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Particulate matter emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Consumption of electrical auxiliary energy at standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Consumption of electrical auxiliary energy at $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Consumption of electrical auxiliary energy at $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maximum electric power input ($W_{max}$) | - | W |
| Power supply voltage, frequency (E, f) | - | V, Hz |
| Intermittent operation (INT) / continuous operation (CON) | INT | |

**Technical data**

| | | |
|---|---|---|
| Dimensions - height (H) / width (W) / length (L) | 692 / 610 / 321 | mm |
| Volume of the heat exchanger | - | l |
| Diameter of the flue gas outlet ($D_{out}$) | 120 | mm |
| Mass | 72 | kg |

**Minimum safety distances from combustible materials**

| | | |
|---|---|---|
| Rear ($d_R$) | 400 | mm |
| Sides ($d_S$) | 400 | mm |
| To the ceiling ($d_C$) | 800 | mm |
| Front ($d_P$) | 800 | mm |
| Front - bottom front radiation area (dF) | 0 | mm |
| Front - side front radiation area ($d_L$) | 0 | mm |
| Bottom ($d_B$) | 0 | mm |

**Read and follow the user operating instructions!**